

La légitimation accrue des récits pour la jeunesse depuis quelques décennies et le succès commercial qui a accompagné plusieurs grands phénomènes d'édition bien connus au tournant du XXI^e siècle ont confirmé l'inscription de cette production dans la culture de masse et dans le processus de marchandisation qui l'accompagne. Une telle massification a ainsi fait de la littérature pour la jeunesse une des sources privilégiées à laquelle viennent puiser le cinéma tout autant que les séries télévisées aujourd'hui. Il s'agira ici de se pencher non pas sur la culture d'enfance et de jeunesse en général, mais bien sur le processus d'adaptation à l'œuvre dans le passage du livre destiné aux jeunes lecteurs vers la série télévisée.

Diverses interrogations retiendront notre attention : ce processus n'est-il que l'extension d'un phénomène qui caractérise aussi la culture adulte ? Observe-t-on des changements de destinataires avec les changements de media ? Quels sont les points de vue privilégiés dans la narration visuelle ? Certains genres sont-ils plus fréquemment adaptés que d'autres ? Regarder une série permet-elle un retour à la lecture de l'ouvrage original ?

COMITÉ SCIENTIFIQUE DU COLLOQUE INTERNATIONAL
GUEST NORMANDIE

- Sylvaine BATAILLE, Université de Rouen Normandie
- Yannick BELLENGER-MORVAN, Université de Reims Champagne-Ardenne
- Anne BESSON, Université d'Artois
- Florence CABARET, Université de Rouen Normandie
- Anne CHASSAGNOL, Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis
- Virginie DOUGLAS, Université de Rouen Normandie
- Sarah HATCHUEL, Université Paul-Valéry – Montpellier
- Esther LASO Y LEÓN, Université d'Alcalá, Espagne
- Matthieu LETOURNEUX, Paris Ouest – Nanterre – La Défense
- Roberta PEDERZOLI, Université de Bologne, Italie
- Rose-May PHAM DINH, Université Paris 13 – Sorbonne Paris Cité
- Shannon WELLS-LASSAGNE, Université de Bourgogne



Groupe Universitaire d'Etudes sur les Séries Télévisées basé en Normandie

Normandie



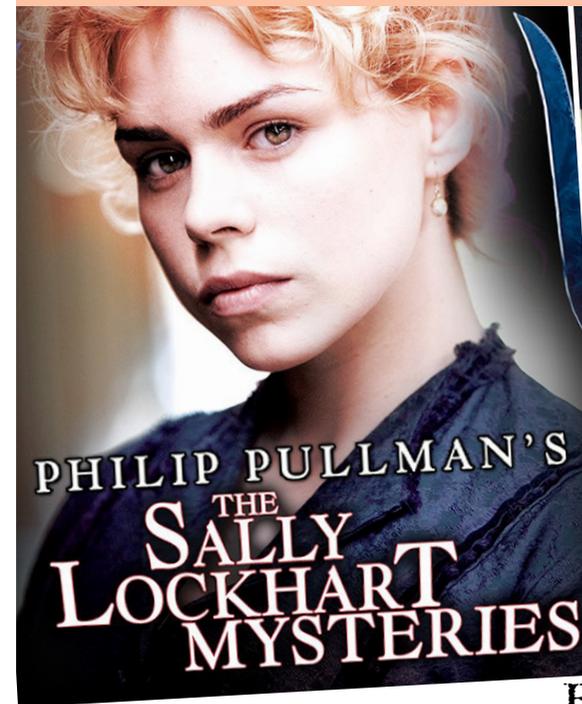
13 REASONS WHY

ADAPTATIONS EN SÉRIES
TÉLÉVISÉES ANGLOPHONES DES
ROMANS POUR LA JEUNESSE

JOURNÉES THÉMATIQUES INTERNATIONALES
GUEST SAISON 2
Florence Cabaret et Virginie Douglas



5 et 6 sept 2019



NOW A
NETFLIX
ORIGINAL SERIES
PHOTOS AND EXCLU
BEHIND-THE-SCEN

salle F 311
Campus de Mont-Saint-Aignan
UFR Lettres et Sciences Humaines
bâtiment Robespierre



contacts : virginie.douglas@univ-rouen.fr
florence.cabaret@univ-rouen.fr



➤ Jeudi 5 septembre / Thursday, September 5th

9:00 — Accueil / Welcome

9:15 — Ouverture par **Sylvaine BATAILLE**, co-directrice de GUEST Normandie, et présentation du colloque par **Florence CABARET** et **Virginie DOUGLAS** (Université de Rouen Normandie)

REVISITER LE PASSÉ PAR LES SÉRIES : UN NOUVEAU REGARD SUR LES CLASSIQUES
REVISITING THE PAST WITH TV SERIES, OR HOW TO READ THE CLASSICS WITH A FRESH PERSPECTIVE

Présidente / Chair : Sylvaine BATAILLE (Université de Rouen Normandie)

9:30 — **Keynote 1 : Helen WHEATLEY (University of Warwick)**
“Uncanny children, haunted houses, hidden rooms: Children’s Gothic television adaptations in the 1970s and 1980s”

10:40 — Pause / Coffee break

10:55 — **Cécile FOUACHE** (Université de Rouen Normandie)
“From *Anne of Green Gables* to *Anne with an E*: the avatars of a popular Canadian heroine”

11:35 — **Yannick BELLENGER-MORVAN** (Université de Reims Champagne-Ardenne)
“Narnia 88: translating, adapting, interpreting C.S. Lewis in the 1980s”

12:15 — **Ekaterina SHATALOVA** (University of Oxford)
“The Many Faces of *Watership Down*”

12:55 — Déjeuner / Lunch

MÉCANISMES DES SÉRIES : L'ART DE LA RÉITÉRATION
TV SERIES OR THE ART OF REITERATION

Présidente / Chair : Yannick BELLENGER-MORVAN (Université de Reims Champagne-Ardenne)

14:30 — **Charlène HÉNAUX** (Université de Toulouse Jean Jaurès)
“A Cyclical Series of Fortunate Events” (*A Series of Unfortunate Events*)

15:10 — **Ilona COMPOINT** (Université de Strasbourg)
« “Look away”, ou “la mort de l’enfance” à volonté » (*A Series of Unfortunate Events*)

15:50 — Pause / Coffee break

16:05 — **Isabelle-Rachel CASTA** (Université d’Artois)
« It walks by night... Durer pour s’étendre, s’étendre pour durer : création et re-création dans deux séries emblématiques (*The 100* et *Vampire Diaries*) »

16:45 — Fin de la 1ère journée / End of the first day

➤ Vendredi 6 septembre / Friday, September 6th

9:30 — Accueil / Welcome

Présidente / Chair : Rose-May PHAM DINH (Université de Paris 13 – Sorbonne Paris Cité)

9:45 — **Keynote 2 : Claudia NELSON & Anne MOREY (Texas A&M University)**
“Sally Lockhart at the BBC and Beyond”

QUESTIONS D'ÉCRITURE : DU ROMAN À LA SÉRIE OU DE LA SÉRIE AU ROMAN
WRITING AND SWAPPING: FROM THE NOVEL TO THE TV SERIES OR VICE VERSA

10:45 — **Eden U. BOWDITCH** (Long Island University in New York)
“Mind the Gap: The Author Navigates Translating from Page to Screen”

11:25 — Pause / Coffee break

11:40 — **William GLEESON** (Université du Maine)
“Leave it to Beverly: Beverly Cleary’s Novelizations of *Leave it to Beaver*”

12:20 — Déjeuner / Lunch

HARSH REALISM, FANTASY, SICK LIT : LE RÈGNE DES SOUS-GENRES ET DE LA FICTION CROSSOVER
HARSH REALISM, FANTASY, SICK LIT: THE RISE OF SUB-GENRES AND OF CROSSOVER FICTION

Présidente / Chair : Cécile FOUACHE (Université de Rouen Normandie)

14:00 — **Virginie DOUGLAS** (Université de Rouen Normandie)
« “How Real Do You Want Your Realism?” Melvin Burgess ou le *harsh realism* au petit écran »

14:40 — **Florence CASULLI** (Universités d’Angers et de Lausanne)
« De l’écrit à l’écran : les stratégies d’“expansion” fictionnelle et de réactualisation dans l’adaptation télévisuelle de *13 Reasons Why* »

15:20 — Pause / Coffee break

15:35 — **Florence CABARET** (Université de Rouen Normandie)
« Écritures fragmentées : de l’entrée du journal intime à l’épisode dans *My Mad Fat Diary* (E4, season 1, 2014) »

16:15 — **Sophia MEHRBREY** (Université de Rouen Normandie)
« A children’s game – les modèles de jeunesse dans *Game of Thrones* »

16:55 — **Florence CABARET & Virginie DOUGLAS**

Conclusion

17:00 — Fin du colloque / End of the conference